

et que tous les êtres vivants du domaine de la Loi conçoivent ensemble la Bodhi et atteignent simultanément à l'intelligence correcte <sup>1</sup>.

Les religieux bhikṣus, les bhikṣuṇīs et les religieux maîtres (suit la liste des concitoyens dont le premier, Kong Chō, est désigné par le terme 邑中正 « chef de la ville » et les autres par le terme 邑子 « l'homme de la ville »).

**Estampage 259** (Fig. 659 et 1510) <sup>2</sup>.

Sous la grande dynastie T'ang, la vingtième année tcheng-kouan, le deuxième <sup>3</sup> jour du troisième mois (23 mars 646), le disciple (du Buddha), Tchang Che-tsou avec sa femme et son fils, pour le bénéfice de son père et de sa mère morts, a fait avec respect une niche contenant une statue; en haut (que cette œuvre pie) serve à l'Empereur; en bas, qu'elle atteigne la foule des êtres vivants, en sorte que tous soient délivrés de tout ce qui couvre et entrave et que tous simultanément deviennent Buddhas.

**Estampage 260** (Fig. 1511) <sup>4</sup>.

La quatrième année yong-houei, le sixième jour du huitième mois (3 septembre 653), la femme pure et croyante, dame Tch'en, pour le bénéfice de sa fille défunte a fait avec respect une niche avec une statue d'A-mi-t'o (Amitâbha); elle désire que l'âme de la défunte aille naître dans la Terre pure et promptement soit délivrée des peines <sup>5</sup>.

**Estampage 261** (Fig. 674 et 1512) <sup>6</sup>.

Sous la grande dynastie T'ang, la quatrième année yong-houei, le huitième jour du dixième mois (3 novembre 653), Tcheou Tche-tch'ong, d'une part pour le bénéfice de l'Empereur a fait avec respect une image d'A-mi-t'o (Amitâbha); d'autre part, pour reconnaître la bonté que lui ont témoignée son père et sa mère en l'élevant, il désire que toute sa famille et sa parenté soient affranchies des maux et des empêchements. Que tous les êtres aient part ensemble à ce bonheur.

**Estampage 262** (non reproduit) <sup>7</sup>.

Sous la grande dynastie T'ang, la deuxième année long-chō, le rang de l'année étant jen-siu, le quatorzième jour du septième mois (3 août 662), le wen-lin-lang Yang-○ 文林郎楊○, originaire de la sous-préfecture de Yen-

1. 政 = 正.

2. Cf. HYFPL, III, 3 a; KKL, VII, 5 a.

3. C'est par erreur qu'on a écrit « premier jour » dans la fig. 1510.

4. Cf. KKL, VII, 10 a; YFTKC WTM, III, 14 b.

5. Il y a quelques caractères en surcharge à la fin de l'inscription.

6. Cf. HYFPL, III, 5 a; KKL, VII, 10 b; YFTKC WTM, III, 14 b.

7. Cf. HYFPL, III, 9 a; KKL, VII, 18 b; YFTKC WTM, III, 17 b.